

# IMMANUEL LUTHERAN CHURCH AND SCHOOL

## Lenten Service V / Servicio de Cuaresma 5

"Guess who is coming to Dinner?" / "¿Descubre quién viene a cenar?"

March 29, 2023 / 29 de Marzo de 2023

### AS WE GATHER

During these 40 days of repentance and renewal, the church throughout its history has reflected upon the great love of God in Jesus. The cross is a sign that God takes sin seriously, but that God's grace is bigger than our sin. During these Wednesday nights we celebrate the grace we have been given by our Lord as he gathers in meals with many. Tonight, six days before the Passover he is again at the home of Martha, Mary, and Lazarus.

### MIENTRAS NOS REUNIMOS

Durante estos 40 días de arrepentimiento y renovación, la iglesia a lo largo de su historia ha reflexionado sobre el gran amor de Dios en Jesús. La cruz es una señal de que Dios toma el pecado en serio, pero que la gracia de Dios es más grande que nuestro pecado. Durante estos miércoles por la noche celebramos la gracia que nos ha dado nuestro Señor mientras se reúne en comidas con muchos. Esta noche, seis días antes de la Pascua, está de nuevo en casa de Marta, María y Lázaro.

### Hymn #808 "O Sing to the Lord" /



1 O sing to the Lord, O sing God a new song. O sing to the  
2 For God is the Lord! And God has done won-ders. For God is the  
3 So dance for our God And blow all the trum-pets. So dance for our  
4 O shout to our God, Who gave us the Spir - it. O shout to our  
5 For Je - sus is Lord! A - men! Al - le - lu - ia! For Je - sus is



Lord, O sing God a new song. O sing to the Lord, O  
Lord! And God has done won-ders. For God is the Lord! And  
God And blow all the trum-pets. So dance for our God And  
God, Who gave us the Spir - it. O shout to our God, Who  
Lord! A - men! Al - le - lu - ia! For Je - sus is Lord! A -



sing God a new song. O sing to our God, O sing to our God.  
God has done won-ders. O sing to our God, O sing to our God.  
blow all the trum-pets. And sing to our God, And sing to our God.  
gave us the Spir - it. O sing to our God, O sing to our God.  
men! Al - le - lu - ia! O sing to our God, O sing to our God.

Text: © Gerhard Cartford. Used by permission: LSB Hymn License no. 110000800

5 For Jesus is Lord!  
Amen! Alleluia!  
For Jesus is Lord!  
Amen! Alleluia!  
For Jesus is Lord!  
Amen! Alleluia!  
O sing to our God,  
O sing to our God.

**Himno #808** "O Cantad al Señor"

1s Cantad al Señor  
un cántico nuevo,  
cantad al Señor  
un cántico nuevo,  
cantad al Señor  
un cántico nuevo.  
¡Cantad al Señor,  
cantad al Señor!

2s Pues nuestro Señor  
ha hecho prodigios,  
pues nuestro Señor  
ha hecho prodigios,  
pues nuestro Señor  
ha hecho prodigios.  
¡Cantad al Señor,  
cantad al Señor!

3s Cantad al Señor,  
alabadle con arpa,  
cantad al Señor,  
alabadle con arpa,  
cantad al Señor,  
alabadle con arpa.  
¡Cantad al Señor,  
cantad al Señor!

4s Es él que nos da  
el Espíritu Santo,  
es él que nos da  
el Espíritu Santo,  
es él que nos da  
el Espíritu Santo.  
¡Cantad al Señor,  
cantad al Señor!

5s ¡Jesús es Señor!  
¡Amén, aleluya!  
¡Jesús es Señor!  
¡Amén, aleluya!  
¡Jesús es Señor!  
¡Amén, aleluya!  
¡Cantad al Señor,  
cantad al Señor!

## Invocation / Invocación

Pastor: In the name of the Father and of the + Son and of the Holy Spirit.

People: **Amen.**

Pastor: En el nombre del Padre y del + Hijo y del Espíritu Santo.

Todos: **Amén.**

## Aaronic Benediction / Bendición Aarónica

Pastor: The Lord bless you

People: **Blessed are those who wash their robes, that they may have the right to the tree of life and may go through the gates into the city. (Revelation 22:14)**

Pastor: El señor te bendiga

Todos: **Bienaventurados los que lavan sus ropas, para tener derecho al árbol de la vida y para entrar por las puertas de la ciudad. (Apocalipsis 22:14)**

Pastor: And keep you;

People: **For I am the Lord, your God, who takes hold of your right hand and says to you, Do not fear; I will help you. (Isaiah 41:13)**

Pastor: Y te guarde;

Todos: **Porque yo soy el Señor, tu Dios, que toma tu mano derecha y te dice: No temas; Te ayudaré. (Isaías 41:13)**

Pastor: The Lord make His face shine upon you

People: **After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. (Matthew 17:1-2)**

Pastor: El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti

Todos: **Después de seis días, Jesús tomó consigo a Pedro, Santiago y Juan, el hermano de Santiago, y los llevó solos a un monte alto. Allí se transfiguró ante ellos. Su rostro resplandeció como el sol, y su ropa se volvió tan blanca como la luz. (Mateo 17:1-2)**

Pastor: And be gracious to you

People: **In Him we have redemption through His blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God's grace. (Ephesians 1:7)**

Pastor: Y tenga piedad de vosotros

Todos: **En Él tenemos redención por su sangre, el perdón de los pecados, según las riquezas de la gracia de Dios. (Efesios 1:7)**

Pastor: The Lord turn His face toward you

People: **He will not let your foot slip—He who watches over you will not slumber; indeed, He who watches over Israel will neither slumber nor sleep. The Lord watches over you—the Lord is your shade at your right hand. (Psalm 121:3-5)**

Pastor: El Señor vuelva Su rostro hacia ti

Todos: **No permitirá que tu pie resbale; no se dormirá el que te guarda; ciertamente, no se adormecerá ni dormirá el que guarda a Israel. El Señor te protege, el Señor es tu sombra a tu mano derecha. (Salmo 121:3-5)**

Pastor: And give you peace.

People: **And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.** (*Philippians 4:7*)

Pastor: Y os dé la paz.

Todos: **Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Cristo Jesús.** (*Filipenses 4:7*)

**Children's Sermon / Sermón para niños:** Pastor Dave

### Gospel

Pastor: The Holy Gospel is written in the 12<sup>th</sup> chapter of St. John beginning at the 1<sup>st</sup> verse.

People: **Glory be to Thee, O Lord.**

<sup>1</sup>Six days before the Passover, Jesus therefore came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus had raised from the dead.

<sup>2</sup>So they gave a dinner for him there. Martha served, and Lazarus was one of those reclining with him at table.

<sup>3</sup>Mary therefore took a pound of expensive ointment made from pure nard, and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the perfume.

<sup>4</sup>But Judas Iscariot, one of his disciples (he who was about to betray him), said, <sup>5</sup>“Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?” ‘

<sup>6</sup>He said this, not because he cared about the poor, but because he was a thief, and having charge of the moneybag he used to help himself to what was put into it.

<sup>7</sup>Jesus said, “Leave her alone, so that she may keep it for the day of my burial.

<sup>8</sup>For the poor you always have with you, but you do not always have me.”

<sup>9</sup>When the large crowd of the Jews learned that Jesus was there, they came, not only on account of him but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead.

<sup>10</sup>So the chief priests made plans to put Lazarus to death as well, <sup>11</sup>because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus.

Pastor: This is the Gospel of our Lord.

People: **Praise be to Thee, O Christ.**

### Evangelio

Pastor: El Santo Evangelio está escrito en el capítulo 12 de San Juan comenzando en el versículo 1.

Todos: **Gloria a Ti, oh Señor.**

<sup>1</sup>Seis días antes de la Pascua llegó Jesús a Betania, donde vivía Lázaro, a quien Jesús había resucitado.

<sup>2</sup>Allí se dio una cena en honor de Jesús. Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban a la mesa con él.

<sup>3</sup>María tomó entonces como medio litro de nardo puro, que era un perfume muy caro, y lo derramó sobre los pies de Jesús, secándoselos luego con sus cabellos. Y la casa se llenó de la fragancia del perfume.

<sup>4</sup>Judas Iscariote, que era uno de sus discípulos y que más tarde lo traicionaría, objetó: <sup>5</sup>—¿Por qué no se vendió este perfume, que vale muchísimo dinero, para dárselo a los pobres?

<sup>6</sup>Dijo esto no porque se interesara por los pobres, sino porque era un ladrón y, como tenía a su cargo la bolsa del dinero, acostumbraba robarse lo que echaban en ella.

<sup>7</sup>—Déjala en paz —respondió Jesús—. Ella ha estado guardando este perfume para el día de mi sepultura.

<sup>8</sup>A los pobres siempre los tendrán con ustedes, pero a mí no siempre me tendrán.

<sup>9</sup>Mientras tanto, muchos de los judíos se enteraron de que Jesús estaba allí, y fueron a ver no solo a Jesús, sino también a Lázaro, a quien Jesús había resucitado.

<sup>10</sup>Entonces los jefes de los sacerdotes resolvieron matar también a Lázaro, <sup>11</sup>pues por su causa muchos se apartaban de los judíos y creían en Jesús.

Pastor: Este es el Evangelio de nuestro Señor.

Todos: **Alabado seas, oh Cristo.**

## Sermón / Sermon

Pastor Miguel Pastor Dave Haara

## Offering / Ofrendas

## Prayers / Oraciones

### The Lord's Prayer (*Please rise*)/ El Padre Nuestro (*Por favor, levántate*)

**All:** Our Father who art in heaven,  
Padre nuestro, que estás en los cielos,  
hallowed be Thy name, Thy kingdom come,  
santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino  
Thy will be done on earth as it is in heaven;  
hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.  
give us this day our daily bread;  
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy:  
and forgive us our trespasses as  
perdónanos nuestras deudas,  
we forgive those who trespass against us  
así como nosotros perdonamos a nuestros deudores  
and lead us not into temptation;  
y no nos dejes caer en la tentación;  
but deliver us from evil. For thine is the kingdom  
más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,  
and the power and the glory forever and ever. Amen.  
el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

### Benediction

**Pastor:** The Lord bless you and keep you. The Lord make His face to shine upon you and be gracious to you.  
The Lord lift up His countenance on you and give you His peace.

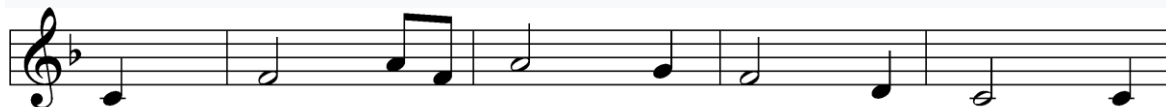
**All:** Amen

### Bendición

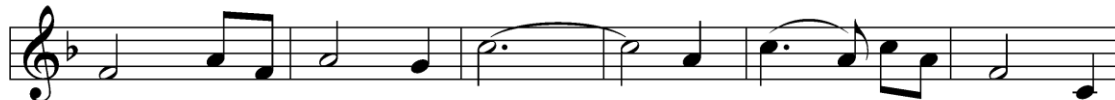
**Pastor:** El Señor te bendiga y te guarde. El Señor haga resplandecer Su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia.  
El Señor alce sobre ti Su rostro y te dé Su paz.

**Todos:** Amén

Hymn #744 "Amazing Grace"  
 Himno #744 "Gracia asombrosa"



1 A - maz - ing grace— how sweet the sound— That  
 2 The Lord has prom - ised good to me, His  
 3 Through man - y dan - gers, toils, and snares I  
 4 Yes, when this flesh and heart shall fail And



saved a wretch like me! I once was lost but  
 Word my hope se - cures; He will my shield and  
 have al - read - y come; His grace has brought me  
 mor - tal life shall cease, A - maz - ing grace shall



now am found, Was blind but now I see!  
 por - tion be As long as life en - dures.  
 safe thus far, His grace will lead me home.  
 then pre - vail In heav - en's joy and peace.

5 When we've been there ten thousand years,  
 Bright shining as the sun,  
 We've no less days to sing God's praise  
 Than when we'd first begun.

1s Sublime gracia del Señor,  
 que a un pecador salvó;  
 perdido andaba, él me halló,  
 su luz me rescató.

2s Su gracia me enseñó a vencer,  
 mis dudas disipó.  
 ¡Qué gozo siento en mi ser!  
 Mi vida él cambió.

3s Peligros, lucha y aflicción,  
 los he tenido aquí;  
 su gracia siempre me libró,  
 consuelo recibí.

4s Y cuando en Sión por siglos mil  
 brillando esté cual sol,  
 yo cantaré por siempre allí  
 a Cristo el Salvador.

**HOLY WEEK**  
**Palm Sunday**  
**April 2<sup>nd</sup> - 8am**  
**10:15am Bi-Lingual (Both Communion)**  
*Induction into Deaconess Ministry for Katherine Sanabria at 8 & 10:15 Services*  
**11:30am Church Picnic in the Gym**  
**2 Bounce Houses for the children**  
**Maunder Thursday "Last Supper"**  
**April 6<sup>th</sup> 8:15am Chapel**  
**Bi-Lingual – 6:30 pm**  
**Both Communion Services**

**Good Friday - Tenebrae Service**  
**April 7<sup>th</sup> - 6:30 pm**  
**7:30pm – Spanish Service**  
**EASTER**  
**The Resurrection of Our Lord**  
**April 9<sup>th</sup> -8am and 9:30am-Both Communion**  
**No Bible Study or Sunday School**  
**10:30 Children's Easter Activities and Easter Egg Hunt in Gym**  
**Spanish Service at 12pm**

Text (sts. 1s-4s): © 1991 Editorial Concordia. Used by permission: LSB Hymn License no. 110000800  
 Text (sts. 1-5) and tune: Public